



2304 –PRAKTISK SPANSK II
3. 5. 2013

EKSAMEN

Tid: 9-13 (4 timer)

Målform: Spansk

Sidetall: 5

Hjelpemiddel: Spansk-Norsk/Norsk-Spansk Ordbok

Vedlegg: Ingen

**IKKE SKRIV SVAR DIREKTE PÅ
OPPGAVENE, MEN PÅ
EKSAMENSARKENE**

I COMENTARIO DE TEXTO (1 ½ horas = 35 puntos, approx. 4 por pregunta)

Lee detenidamente el siguiente texto, ligeramente adaptado, sobre «la feria de Abril» en Corrochano (1961:55-56) *Cuando suena el clarín, y contesta las preguntas que siguen al texto*

Es la hora del almuerzo. La feria, que hace un instante rebosaba, se va quedando sola. Es un momento de reposo agradabilísimo en la caseta. ¿Qué es una caseta? ¿Cómo es una caseta? Una caseta, a pesar de estar hecha de madera y de lona, es una casita, la prolongación de la casa, donde se hace la vida los días de feria. Para instalarse se hace una pequeña mudanza. Se lleva el comedor, se lleva el piano, y un espejo; el espejo grande no puede faltar. Con esto se compone el lugar donde se recibe, donde se come, y donde se baila; donde se vive la feria (...) Hace calor, ya está encima mayo. ¡Qué bien sabe a esta hora, cuando nos hemos quedado los cabales, una copa de vino fresco y ese taquito de jamón serrano que, o no sabe a jamón, o los demás jamones del mundo no son jamones!

La tarde

La feria queda poco tiempo sola. A poco de irse los de la mañana, empieza a llegar otro público. Por la tarde tiene la feria otra cara. Se han retirado los caballos y han entrado los coches que vienen de la plaza. La mujer que iba a caballo por la mañana, va ahora en el coche con mantilla y flores. Esta es la hora y el atuendo y el sitio de las flores. Insistimos que a caballo, no. En las casetas empieza el baile por sevillanas, que ya se ha iniciado por la mañana, que no ha de cesar hasta que se duerma la feria de madrugada. Se habla de toros. No de toros, que de toros ya no se habla, sino de los toreros que tomaron parte en la corrida, sin mencionar el toro. Es decir, que se habla a medias.

1. Brevemente, ¿Qué hacía la gente en la feria de Abril de Sevilla en 1961?

2. ¿Qué le gusta al escritor? ¿Qué cosas no le gustan?

3. Según el escritor ¿Cuántos tipos de jamón serrano hay?

4. ¿Qué diferencia hay entre los medios de transporte (=vehículos) que se usan por la mañana y por la tarde en la feria?

5. ¿Cuánto tiempo dura un día de feria? ¿Qué se hace a todas las horas?

6. Traduce al noruego :

a. La caseta es donde se vive la feria: se recibe a los amigos, se come, se bebe, y se baila

b. Es la hora del almuerzo. Hace calor. ¡Qué bien sabe ahora un vasito de vino blanco!

7. Según el autor, ¿deben las mujeres llevar flores en el pelo cuando montan a caballo?

8. ¿Cómo es el lenguaje que usa el autor? ¿Es formal, colloquial, familiar? ¿Por qué?

IV GRAMÁTICA (20 puntos. 1 punto por opción)

- a. Elige las formas correctas de los verbos en pasado (imperfecto, pretérito, presente perfecto, o plusquamperfecto)

Esta mañana (VER) _____ a mi buena amiga Teresa, después de mucho tiempo, cuando ella (VENIR) _____ a la escuela. Yo (IR) _____ distraído/a y en un principio no la (RECONOCER) _____. De pronto (NOTAR) _____ que me (SALUDAR) _____ y me (LLAMAR) _____ por mi nombre. (ALZAR) _____ la vista, y entonces (RECORDAR) _____, con cierta emoción y sorpresa, su cara, la cual hacía mucho tiempo que no (VER) _____.

- b. Elige las formas correctas del tiempo y modo verbal (indicativo o subjuntivo)

María descubrió que nosotros (SABER) _____ muchas cosas sobre ella.

Mi jefe quiere que todos (TRABAJAR) _____ más horas por el mismo dinero.

A nosotros nos molesta que tú (ESCUCHAR) _____ la música tan alta.

No creo que nosotros (PODER LLEGAR) _____ a tiempo hoy.

Veo que todos los niños (CORRER) _____ por el parque.

- c. Traduce al español

1. Han så henne i går. _____
2. Men jeg har ikke sett henne i dag. _____
3. (Du) Ikke si det til ham! _____
4. Hun vil ikke besøke oss _____
5. De kommer ikke til å gi meg den (libro) tilbake



2304 –PRAKTISK SPANSK II
3. 5. 2013

EKSAMEN

Tid: 9-13 (4 timer)

Målform: Spansk

Sidetall: 5

Hjelpemiddel: Spansk-Norsk/Norsk-Spansk Ordbok

Vedlegg: Ingen

**IKKE SKRIV SVAR DIREKTE PÅ
OPPGAVENE, MEN PÅ
EKSAMENSARKENE**

I COMENTARIO DE TEXTO (1 ½ horas = 35 puntos, approx. 4 por pregunta)

Lee detenidamente el siguiente texto, ligeramente adaptado, sobre «la feria de Abril» en Corrochano (1961:55-56) *Cuando suena el clarín*, y contesta las preguntas que siguen al texto

Es la hora del almuerzo. La feria, que hace un instante rebosaba, se va quedando sola. Es un momento de reposo agradabilísimo en la caseta. ¿Qué es una caseta? ¿Cómo es una caseta? Una caseta, a pesar de estar hecha de madera y de lona, es una casita, la prolongación de la casa, donde se hace la vida los días de feria. Para instalarse se hace una pequeña mudanza. Se lleva el comedor, se lleva el piano, y un espejo; el espejo grande no puede faltar. Con esto se compone el lugar donde se recibe, donde se come, y donde se baila; donde se vive la feria (...) Hace calor, ya está encima mayo. ¡Qué bien sabe a esta hora, cuando nos hemos quedado los cabales, una copa de vino fresco y ese taquito de jamón serrano que, o no sabe a jamón, o los demás jamones del mundo no son jamones!

La tarde

La feria queda poco tiempo sola. A poco de irse los de la mañana, empieza a llegar otro público. Por la tarde tiene la feria otra cara. Se han retirado los caballos y han entrado los coches que vienen de la plaza. La mujer que iba a caballo por la mañana, va ahora en el coche con mantilla y flores. Esta es la hora y el atuendo y el sitio de las flores. Insistimos que a caballo, no. En las casetas empieza el baile por sevillanas, que ya se ha iniciado por la mañana, que no ha de cesar hasta que se duerma la feria de madrugada. Se habla de toros. No de toros, que de toros ya no se habla, sino de los toreros que tomaron parte en la corrida, sin mencionar el toro. Es decir, que se habla a medias.

1. Brevemente, ¿Qué hacía la gente en la feria de Abril de Sevilla en 1961?

2. ¿Qué le gusta al escritor? ¿Qué cosas no le gustan?

3. Según el escritor ¿Cuántos tipos de jamón serrano hay?

4. ¿Qué diferencia hay entre los medios de transporte (=vehículos) que se usan por la mañana y por la tarde en la feria?

5. ¿Cuánto tiempo dura un día de feria? ¿Qué se hace a todas las horas?

6. Traduce al noruego :

a. La caseta es donde se vive la feria: se recibe a los amigos, se come, se bebe, y se baila

b. Es la hora del almuerzo. Hace calor. ¡Qué bien sabe ahora un vasito de vino blanco!

7. Según el autor, ¿deben las mujeres llevar flores en el pelo cuando montan a caballo?

8. ¿Cómo es el lenguaje que usa el autor? ¿Es formal, colloquial, familiar? ¿Por qué?

IV GRAMÁTICA (20 puntos. 1 punto por opción)

- a. Elige las formas correctas de los verbos en pasado (imperfecto, pretérito, presente perfecto, o plusquamperfecto)

Esta mañana (VER) _____ a mi buena amiga Teresa, después de mucho tiempo, cuando ella (VENIR) _____ a la escuela. Yo (IR) _____ distraído/a y en un principio no la (RECONOCER) _____. De pronto (NOTAR) _____ que me (SALUDAR) _____ y me (LLAMAR) _____ por mi nombre. (ALZAR) _____ la vista, y entonces (RECORDAR) _____, con cierta emoción y sorpresa, su cara, la cual hacía mucho tiempo que no (VER) _____.

- b. Elige las formas correctas del tiempo y modo verbal (indicativo o subjuntivo)

María descubrió que nosotros (SABER) _____ muchas cosas sobre ella.

Mi jefe quiere que todos (TRABAJAR) _____ más horas por el mismo dinero.

A nosotros nos molesta que tú (ESCUCHAR) _____ la música tan alta.

No creo que nosotros (PODER LLEGAR) _____ a tiempo hoy.

Veo que todos los niños (CORRER) _____ por el parque.

- c. Traduce al español

1. Han så henne i går. _____
2. Men jeg har ikke sett henne i dag. _____
3. (Du) Ikke si det til ham! _____
4. Hun vil ikke besøke oss _____
5. De kommer ikke til å gi meg den (libro) tilbake _____

